



MAIBARA KŌHŌ

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

米原市のワクチン接種について

ÍTEMS QUE GOSTARÍAMOS QUE ESTIVESSEM CIENTES SOBRE AS VACINAÇÕES DA CIDADE DE MAIBARA

知ってほしいこと



問 市 新型コロナウイルスワクチン接種推進室(山東庁舎)
☎55-8201 FAX 55-2406

Enviaremos o cupom de vacinação no dia 29 de março às pessoas acima de 65 anos (nascidas antes do dia 1 de abril de 1957). Caso tenha alguma insegurança quanto a vacinação, pedimos que consulte com antecedência um médico de sua confiança.

Para que uma grande quantidade de pessoas sejam vacinadas, pedimos a cooperação de que divulguem as informações para as pessoas da família e conhecidos sobre a vacina.



ワクチン接種の概要

Público-alvo (vacinação prioritária) :

- ① Idosos com 65 anos ou mais de idade
- ② Portadores de doenças crônicas
- ③ Trabalhadores de Instituições de idosos
- ④ As pessoas de 60 a 64 anos de idade
- ⑤ Outras pessoas além das citadas acima

LOCAL DA VACINAÇÃO

VACINAÇÃO INDIVIDUAL
SERÁ REALIZADO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS O QUAL ESTÃO EM AJUSTES. REALIZAR A RESERVA DIRETAMENTE NA INSTITUIÇÃO MÉDICA NA QUAL DESEJA REALIZAR A VACINAÇÃO.

VACINAÇÃO COLETIVA
.Chiiki Hokatsu Kea Centa Ibuki
.Ohmi Shinryoujo (interior do Fukushima)
.Shiritsu Nagahama Byouin
.Shi Hoken Centa (interior do Lucci Plaza)
.Prefeitura de Maibara - Central (Maibara 1016)
- antigo prédio (Shimotara 3-3)
A reserva devem ser feitas pela internete ou por telefone com o Call Center

Taxa de vacinação: gratuita

Quantidade de doses: 2 doses por pessoa (mesma instituição)

Aos que se encontram nas Instituições de idosos, haverá informações pela Instituição.

Ao iniciar às reservas, iremos notificar no Kouho Maibara, na homepage da cidade e na TV Ibukiyama.

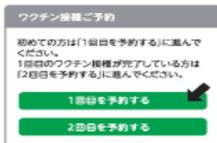
SEQUÊNCIA ATÉ A VACINA ワクチン接種までの流れ



CONFERIR O RECEBIMENTO DO ENVELOPE CONTENDO O CUPOM PARA VACINAÇÃO E OUTROS ÍTEMS.



PESQUISAR SOBRE A VACINAÇÃO EM INSTITUIÇÕES MÉDICAS E O LOCAL



FAZER A RESERVA PARA A VACINAÇÃO, PORÉM AINDA NÃO ESTÁ ABERTA ÀS RESERVAS.



PREECHER COM ANTECEDÊNCIA O QUESTIONÁRIO PARA VACINAÇÃO.



NO DIA DA VACINAÇÃO, COMPARECER MUNIDO DO CUPOM PARA VACINAÇÃO, QUESTIONÁRIO PARA VACINAÇÃO E DOCUMENTO DE IDENTIFICAÇÃO

当日の持ち物 NO DIA DA VACINAÇÃO, NÃO ESQUECER DOS ÍTEMS ABAIXO.

.CUPOM PARA VACINAÇÃO

.QUESTIONÁRIO PARA VACINAÇÃO (PRENCHIDO COM ANTECEDÊNCIA ATÉ O DIA)

.DOCUMENTO DE IDENTIFICAÇÃO

気になることはご相談ください

CASO TENHA ALGUMA DÚVIDA, FAVOR CONSULTAR.

INFORMAÇÕES SOBRE A RESERVA DA VACINAÇÃO

MAIBARA SHINGATA CORONAVIRUS WAKUCHIN SESHU CALL CENTER

☎0570-783-290

HORÁRIO DE ATENDIMENTO: DAS 9:00 ~ 17:00 (INCLUSIVE DE SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS)

CONSULTAS SOBRE EFEITOS COLATERAIS

SHIGA KEN SHINGATA CORONAVIRUS WAKUCHIN SENMON SOUDAN MADOGUCHI

☎077-528-3588

FAX 077-528-4867

HORÁRIO DE ATENDIMENTO: DAS 9:00 ~ 17:00 (INCLUSIVE DE SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS)

INFORMAÇÕES GERAIS SOBRE A APLICAÇÃO DA VACINA

KOUSEI ROUDOUSHO SHINGATA CORONA WAKUCHIN CALL CENTER

☎0120-761-770

HORÁRIO DE ATENDIMENTO: DAS 9:00 ~ 17:00 (INCLUSIVE DE SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS)



安心と健康をレポートします

健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE

“MÊS DE MAIO”



子育ての不安・悩みは
すくすくホットライン
☎55-8105へ

母子健康手帳は
健康づくり課・
米原げんき
ステーションで
交付しています。



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Typo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em dezembro de 2020)	13 de maio (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em julho de 2020)	20 de maio (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em setembro de 2019)	18 de maio (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em outubro de 2018)	13 de maio (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em outubro de 2017)	6 de maio (quinta-feira)			



Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:00 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
18 de maio (terça-feira)	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
20 de maio (quinta-feira)	Prefeitura de Maibara (central)	



Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em outubro de 2020	21 de maio (sexta-feira)	à partir das 9:30	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

Atenção

*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 55-8105 ou no Centro de Auxílio à Criação ☎ 52-6601 e fazer a sua reserva. Poderá também nos consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

- ◆ Os Exames pediátricos mencionados acima, como a aula de papinha e a consulta será realizado no Ibuki Hoken Center (no Interior do Airando). Porém o Exame do dia 20 de maio (qui) será realizado na Prefeitura Central.
- ◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤ iremos passar flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados. Há casos em que, por decisão médica deixamos de aplicar o flúor.
- ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

産婦人科医療機関のご案内

Os serviços de parto, cirurgia e internação do departamento de ginecologia e obstetrícia do Shiritsu Nagahama Byouin (Hospital Municipal de Nagahama) serão suspensos.

Ao se consultar após o dia 1º de abril, favor conferir o atendimento das clínicas descritas no gráfico ao lado.

INSTITUIÇÃO MÉDICA	PARTO	EXAMES GINECOLÓGICOS
CRUZ VERMELHA DE NAGAHAMA	○	○
HOSPITAL MUNICIPAL DE NAGAHAMA	×	○
CLÍNICA SATO (NAGAHAMA)	×	○
CLÍNICA HASHIBA (NAGAHAMA)	○	○
CLÍNICA JINNO (HIKONE)	○	○
CLÍNICA JINNO (HIKONE)	○	○

集団健康診査の申し込みはお済みですか
JÁ FIZERAM A INSCRIÇÃO PARA O EXAME DE SAÚDE ?

É necessário fazer a inscrição com antecedência, para evitar o congestionamento no local. Para fazer a inscrição do Exame é necessário preencher o formulário de inscrição após conferir o Guia de Exames “Kenko Shinsa / Gan Kenshin Gaido” e enviar ao Depto Kenko Zukurika ou entrar em contato diretamente com o departamento.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		4/ABR DOM	11/ABR DOM	18/ABR DOM	25/ABR DOM	29/ ABR FER
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV
adultos				CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de abril 4月の税等料金・納付のお知らせ

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de abril (sexta-feira) !!

▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de abril

Informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de abril ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouyou) mês de abril

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

Depto de Saneamento e esgoto (Jogesuidou Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-6923

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 4月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dias 1 (qui), 15 (qui) e 28 (qua) de abril

MAIBARA e SANTÔ: Dias 8 (qui) e 22 (qui) de abril

Atendemos até as 19h00

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



家庭ごみの持込は平日と第4日曜日に受付中

PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO DE CADA MÊS.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Pedimos que confirmem o modo de jogar no Kohoku Ruuru ou na página da web

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

